Protecting Elderly Persons Against Abuse

What is elder abuse?

- **Elder abuse refers to the commission or omission of any act that endangers the welfare or safety of the elderly persons.**
- Generally, abusers are those having the responsibility to take care of or having acquaintance with the elderly victims, such as family members living with them or staff of service providers responsible for taking care of them.

Physical abuse

- Physical abuse is a physical injury or suffering inflicted on an elderly person non-accidentally or due to the lack of preventive measures.

Psychological abuse

- Physical abuse is a pattern of behaviour and/or attitudes towards an elderly person that endangers or impairs his/her psychological health, including acts of insult, scolding, isolation, causing constant fear to him/her for a long duration, intrusion into his/her privacy and unnecessary restriction of his/her freedom of access and movement.

Financial abuse

- Financial abuse is any act which involves depriving an elderly person of his/her wealth, or not acting in his/her interests, including getting an elderly person's possessions, money or assets (such as property and public housing tenancy) without his/her consent.

Neglect and Abandonment

- Neglect is severe or persistent lack of attention to an elderly person's basic needs (such as adequate food, clothing, shelter, medical treatment and nursing care) that endangers or impairs his/her health or safety.
- Neglect also includes the lack of provision of medicine and auxiliary equipment according to medical advice, which causes physical harm to an elderly person.
- If a formal service provider (e.g. Residential Care Home for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, hospital, etc.) fails to perform its caring responsibility and causes harm to an elderly person, the case may also be considered as neglect.
- Abandonment is the act of abandoning an elderly person committed by a carer or guardian without justifiable reasons, which endangers or impairs the elderly person physically or psychologically. For example, a family member gives a wrong residential address to the hospital upon admission of an elderly person and makes it impossible for the hospital to contact him/her to discuss the medical and welfare issues of the elderly person.

Sexual abuse

- Sexual abuse is the act of sexual assault on an elderly person (such as exposure of sexual organ to an elderly person, indecent assault and rape).

How can we help the elderly suffering from abuse?

- Victims of elder abuse or those who know them should seek assistance of relevant professionals (such as social workers, medical personnel and police officers) as early as possible so as to remedy the situation.
- Professionals of various disciplines will offer assistance to any elderly person who is being abused. Whenever necessary, they will join hands to work out appropriate welfare plans for the elderly persons and their family members through discussions or case conferences.
- Professionals will respect the views of the elderly persons as far as possible and provide them with protection and assistance in the most appropriate manner.
- Bearing in mind that the safety of the elderly persons is the prime concern, professionals will also help abusers solve their personal or family problems and, where possible, will try their best to help the elderly persons improve their relationship with their family members, including the abusers.

How to seek assistance?

- Persons in need of assistance may approach District Elderly Community Centres and Integrated Family Service Centres/Integrated Services Centres in respective districts. Telephone numbers for enquires and addresses of these centres are available on the Social Welfare Department website at http://www.swd.gov.hk/
- If the abused elderly person is receiving other social services, he/she may seek assistance from the social worker of the service unit concerned, who may arrange referrals where necessary.
- **Social Welfare Department Hotline : 2343 2255**
- **Family Crisis Support Centre (24-hour hotline) : 18288**
- **CEASE Crisis Centre 24-hour Hotline : 18281**

January 2015

Pagprotekta sa mga Matatanda Laban sa Pang-aabuso
Protecting Elderly Persons Against **Abuse**

Tagalog (Philippines) 菲律賓文

社會福利署
Social Welfare Department

Pagprotekta sa mga Matatanda Laban sa Pang-aabuso

Ano ang Pang-aabuso sa Matatanda?

- **Ang pang-aabuso sa mga matatanda ay tumutukoy sa pagsasagawa o pag-aalis ng kahit anumang kilos na malalagay sa panganib ang karapatan o kaligtasan ng mga matatanda.**
- Sa pangkalahatan, ang mga nang-aabuso ang mayroong responsibilidad sa pangangalaga o pagkilala sa mga matatandang biktima, kabilang ang mga miyembro ng pamilyang naninirahang kasama nila o mga tauhan na ng nagbibigay ng serbisyo na responsible sa pangangalaga sa kanila.

Pisikal na Pang-aabuso

- Ang Pisikal na pang-aabuso ay pinsala sa katawan o sapilitang pagpapahirap sa matatanda na hindi pinag-isipan o dahil sa kapabayaan o kakulangan sa pag-iingat.

Pangkaisipang Pang-aabuso

- Ang pangkaisipang pang-aabuso ay isang huwaran ng pag-uugali o saloobin tungo sa matatanda na naglalagay sa panganib o pahinain ang kanilang kalusugang pangkaisipan, kasama na ang pang-iinsulto, paninigaw, pagbubukod o pahihiwalay, na nagiging dahilan ng pananatili ng takot sa matatanda sa mahabang panahon, panghihimasok sa kanyang pribadong buhay, at ang hindi kailangang paghihigpit sa kanyang kalayaan sa pakikitungo at pagkilos.

Pinansyal Na Pang-aabuso

- Ang pinansyal na pang-aabuso ay ang kahit na anong pagkilos na may kinalaman sa pangangamkam sa matatanda ng kanilang kayamanan, o ang hindi pagkilos para sa kanyang mga interes, kasama na ang pagkuha sa taglay nilang pagmamay-ari, pera o mga bagay na may halaga (tulad ng ari-arian at inuupahang pampublikong tirahan) ng walang pahintulot.

Kapabayaan At Pag-abanduna

- Ang kapabayaan ay isang malala o sapilitang pagwawalang-bahala sa mga matatanda ng kanilang mga pangunahing pangangailangan (tulad ng sapat na pagkain, pananamit, tirahan, medikal na paggagamot, at pag-aalaga sa matatanda) na naglalagay sa panganib at nakasasama sa kanilang kalusugan at kaligtasan.
- Kabilang rin sa kapabayaan ang kakulangan sa pagtustos sa medisina at kagamitan na naaayon sa payong pangmedikal, na nagiging sanhi ng pisikal na pagkapahamak ng mga matatanda.
- Kung ang isang pormal na tagabigay ng serbisyo (tulad ng Residential Care Home for the Elderly, Integrated Home Care Services Team, hospital, at iba pa) ay mabigo sa pagsasagawa ng kanyang responsibilidad sa pangangalaga at maging sanhi ng pinsala sa matatanda, ang usapin ay maituturing na pagpapabaya.
- Ang pag -abanduna ay isang akto ng pag -iwan sa mga matatanda na ginawa ng isang taga -pangalaga ng walang makatarungang kadahilanan, na naglalagay sa panganib o kahinaan ng mga matatanda ng kanilang kalagayang pisikal at pangkaisipan. Katulad halimbawa, ang isang miyembro ng pamilya ay nagbigay ng maling tirahan (address)sa hospital nang ito ay ipasok at magiging imposible para sa mga kawani ng hospital na makontak ang miyembro ng pamilya upang ipaliwanag ang isyung pang medikal at ang kapakanan ng matatanda.

Sekswal Na Pang-Aabuso

- Ang Sekswal Na Pang-aabuso ay isang akto ng sekswal na paghahalay sa matatanda (tulad ng paglantad ng sekswal na bahagi ng katawan sa matatanda, panghahalay at panggagahasa.)

Paano natin matutulungan ang matatanda na nagtitiis ng pang-aabuso?

- Ang mga matatandang biktima ng pang-aabuso o ang mga nakakakilala sa kanila ay dapat humanap ng tulong sa mga propesyonal na kinauukulan(tulad ng mga manggagawa sa lipunan, mga tauhang medikal at mga pulis) habang maaga pa upang maremedyuhan ang sitwasyon.
- Ang mga propesyonal na nakatalaga sa iba't ibang disiplina ay nagbibigay ng tulong sa mga matatandang inaabuso. Kung kinakailangan, sila ay nagtutulong -tulong upang makagawa ng angkop na plano para sa kapakanan ng mga matatanda at ng mga miyembro ng kanilang pamilya sa pamamagitan ng pagtalakay o pag-uusap tungkol sa usapin.
- Ang mga propesyonal ay irerespeto ang panig ng mga matatanda hanggang maaari at bigyan sila ng proteksyon at tulong sa naaangkop na paraan.
- Tandaan na ang kaligtasan ng mga matatanda ay ang pangunahing bagay na dapat isaalang-alang, ang mga propesyonal ay tumutulong din sa mga nang-aabuso na malutas ang kanilang personal o mga problemang pampamilya at, kung posible, ay susubukan ang kanilang makakaya upang matulungan ang mga matatanda na mapabuti ang kanilang relasyon sa kanilang pamilya kasama na ang mga nang-aabuso.

Paano makakahingi ng tulong?

- Ang mga taong nangangailangan ng tulong ay maaaring lumapit sa District Elderly Community Centres and Integrated Family Service Centres/Integrated Services Centres sa kani-kanilang distrito. Para sa mga katanungan, ang numero ng mga telepono at mga opisina ay makukuha sa http://www.swd.gov.hk/
- Kung ang inabusong matanda ay tumatanggap ng iba pang mga serbisyong panlipunan, siya ay maaaring humingi ng tulong sa manggagawa sa lipunan mula sa pangkat na nag-aasikaso, siya ay maaaring maghanda ng reperal kung kinakailangan.
- **Social Welfare Department Hotline: 2343 2255**
- **Family Crisis Support Centre (24- oras): 18288**
- **CEASE Crisis Centre 24 oras: 18281**

January 2015